

Porównanie tłumaczeń Hioba 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto by mógł spełnić moją prośbę? I oby Bóg spełnił mą nadzieję!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, gdyby spełnił Bóg mą prośbę! O, gdyby ziścił mą nadzieję!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oby się spełniła moja prośba i Bóg dał mi to, czego pragnę!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bodajże się spełniła prośba moja! Niechże mi Bóg da, czego oczekuję!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto by dał, aby się zstała prośba moja a iżby mi Bóg dał, czego oczekawam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Któż da mi to, o co proszę? Niech Bóg mi da to, czego się spodziewam!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oby się spełniło moje życzenie i Bóg zaspokoił moje pragnienie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oby spełniła się moja prośba, niech Bóg nie zawiedzie mojej nadziei.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oby została spełniona moja prośba i Bóg dał mi to, czego pragnę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ach, kiedyż się spełni to, o co proszę, kiedy Bóg da mi to, czego się spodziewam?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли б дано мені, і прийшло мое прохання, і мою надію дав би Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bodajby się spełniło me życzenie, a Bóg urzeczywistnił mą nadzieję.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby doszła moja prośba i oby Bóg spełnił mą nadzieję!